

سُورَةُ الرَّحْمَنِ مَدِينَةُ

55. AR RAHMANE

(Le Tout Miséricordieux)

(Sourate médinoise, 78 versets, 3 sections)

SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,
le Très Miséricordieux.

1. Le Tout Miséricordieux.
2. A enseigné le Coran.
3. Il a créé l'homme
4. Il lui a appris à s'exprimer.
5. Le soleil et la lune se meuvent d'après un calcul.
6. Les étoiles et les arbres se prosternent.
7. Et le ciel, Il l'a élevé bien haut. Et Il a établi la balance
8. afin que vous ne fraudiez pas sur le poids

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٠

الرَّحْمَنُ ①

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ②

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ③

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ④

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانُ ⑤

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدُونَ ⑥

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑦

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑧

2. A enseigné le Coran : à la sourate 53, en référence à Djibrail عليه السلام, il est mentionné que celui-ci avait instruit le Coran au Prophète صلى الله عليه وسلم (53 : 5). La déclaration présente vient dissiper tout malentendu en précisant que c'est Allah جل جلاله, Lui-même, qui enseigne le Coran au Prophète صلى الله عليه وسلم.

4. Il lui a appris à s'exprimer : la faculté d'une expression soutenue, à même de communiquer des idées ainsi que des abstractions, constitue l'aptitude cruciale qui caractérise l'homme au sein de la création. Voir à la section 4 de la sourate Baqarah le dialogue entre Allah جل جلاله et les anges relatif à l'investiture d'Adam عليه السلام en tant que représentant d'Allah جل جلاله sur terre.

8. Afin que vous ne fraudiez pas sur le poids : chaque chose dans l'Univers, vivante ou inanimée, est

9. et donnez le poids exact et ne faussez pas la pesée.
10. Et Il a établi la terre pour les êtres vivants,
11. on y trouve des fruits et des palmiers aux fruits recouverts d'une enveloppe,
12. des grains dans leurs balles et des plantes aromatiques.
13. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?
14. Il a créé l'homme d'une argile sonnante comme la poterie
15. et les djinns d'un feu sans fumée.
16. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?
17. Seigneur des deux Levants et Seigneur des deux Couchants.

وَاقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ⑨
 وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑩
 فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ⑪
 وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑫
 فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑬
 خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ⑭
 وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ⑮
 فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑯
 رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ⑰

subordonnée à un système de lois soigneusement équilibré qui lui assigne le domaine dans lequel son existence se passera, sa durée de vie, son mode de croissance et de décomposition et ses interactions avec son milieu. En ce concerne l'homme, Allah جل جلاله a prescrit un ensemble bien adapté de règles morales auxquelles il lui incombe de se conformer en sorte que l'équilibre et la justice soient maintenus dans chaque sphère de la vie.

13. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ? : ce verset, répété trente et une fois dans cette sourate, a été rendu par « Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ? » mais peut tout aussi bien se traduire par « Quel est donc celui des signes de votre Seigneur que vous nierez ? ». Il faut noter que les pronoms « votre » et « vous » apparaissent sous une forme duelle, faisant la distinction en langue arabe d'avec les formes du singulier et du pluriel, ce qui revient en fait à s'adresser à deux personnes ou à un groupe de personnes. Parmi les commentateurs, nombreux sont ceux qui estiment que ce discours s'adresse aux hommes comme aux djinns (il est fait notamment référence aux derniers aux versets 15, 39, 56 et 74 et directement au verset 34). Le Coran constitue d'une manière générale un message adressé aussi bien aux hommes qu'aux djinns. (Voir à titre d'exemple 46 : 29-31). La sourate Ar-Rahmane, marquée de ses rythmes uniques et émaillée d'idées fabuleuses, recouverte d'un glacié de métaphores brillantes qui lui donnent de l'harmonie, semble s'adresser d'une manière plus directe que toute autre portion du Coran aux djinns qu'aux hommes. Le Saint Prophète صلى الله عليه وسلم l'a qualifiée de « L'ornement du Coran ».

17. Seigneur des deux Levants et Seigneur des deux Couchants : les deux levants et les deux couchants rappellent l'itinéraire du lever et du coucher du soleil entre deux points extrêmes à l'est et à l'ouest au rythme des saisons. La trajectoire est due à l'inclinaison providentielle de l'axe du globe à défaut de laquelle il n'y aurait pas eu d'été ou d'hiver et les conditions de vie se seraient avérées défavorables.

18. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

19. Il a fait confluer les deux mers pour qu'elles se rencontrent.

20. Il y a entre elles une barrière qu'elles ne dépassent pas.

21. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

22. Les perles et les coraux proviennent de ces deux mers.

23. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

24. A Lui appartiennent les vaisseaux élevés sur la mer comme des montagnes.

25. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

SECTION 2:

26. Tout ce qui se trouve sur la terre disparaîtra.

27. Et seule subsistera la Face de ton Seigneur, plein de majesté et de munificence.

28. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

29. Et tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre L'implorent. Il accomplit chaque jour une œuvre nouvelle.

30. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

31. Nous allons bientôt prendre soin de vous. Ô vous, les deux charges.

فَبِأَيِّ آيَاتِنَا تُكذِّبِينَ ﴿١٨﴾

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

فَبِأَيِّ آيَاتِنَا تُكذِّبِينَ ﴿٢١﴾

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

فَبِأَيِّ آيَاتِنَا تُكذِّبِينَ ﴿٢٣﴾

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

فَبِأَيِّ آيَاتِنَا تُكذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

فَبِأَيِّ آيَاتِنَا تُكذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي

شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

فَبِأَيِّ آيَاتِنَا تُكذِّبِينَ ﴿٣٠﴾

سَنَفَعُ لَكُمْ أَيُّهُ الثَّقَلَيْنِ ﴿٣١﴾

20. Note : il a été récemment découvert que le phénomène selon lequel les mers se côtoient sans pour autant se mélanger entre elles résulte de la tension de surface causée par la différence de densité de leurs eaux.

32. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

33. Ô peuple des djinns et des hommes ! Si pouvez traverser les espaces des cieus et de la terre, faites-le ! Mais vous ne les traverserez qu'à l'aide d'un pouvoir.

34. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

35. On lancera contre vous des jets de feu et d'airain et vous ne serez pas secourus.

36. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

37. Et quand le ciel se fendra, il deviendra écarlate comme du cuir rouge.

38. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

39. Ce Jour-là, nul homme et nul djinn ne sera plus interrogé sur ses péchés.

40. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

41. On reconnaîtra les coupables à leurs traits et on les saisira par les cheveux et les pieds.

فِي أَيِّ الْأَعْمَارِ بِكُمَا تَكْذِبِينَ ﴿٣٢﴾

يَمْعَشِرَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنْ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا
مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ
إِلَّا بِسُلْطَنِ ۖ ﴿٣٣﴾

فِي أَيِّ الْأَعْمَارِ بِكُمَا تَكْذِبِينَ ﴿٣٤﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْابُ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا
تَنْتَصِرُونَ ۖ ﴿٣٥﴾

فِي أَيِّ الْأَعْمَارِ بِكُمَا تَكْذِبِينَ ﴿٣٦﴾

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ۖ ﴿٣٧﴾

فِي أَيِّ الْأَعْمَارِ بِكُمَا تَكْذِبِينَ ﴿٣٨﴾

فِيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ۖ ﴿٣٩﴾

فِي أَيِّ الْأَعْمَارِ بِكُمَا تَكْذِبِينَ ﴿٤٠﴾

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي
وَالْأَقْدَامِ ۖ ﴿٤١﴾

31. Nous allons bientôt prendre soin de vous. Ô vous, les deux charges : là encore, Allah جل جلاله s'adresse aux hommes et aux djinns en leur faisant savoir qu'il ne s'agit que d'une question de temps avant qu'ils ne subissent Son Jugement et qu'ils ne doivent pas se laisser bercer par l'illusion qu'Allah جل جلاله les a oubliés en considération de ce qu'ils jouissent apparemment de la liberté d'agir à leur guise sur la terre.

33. Note : il n'existe aucun moyen ou aucun lieu dans tout l'Univers pour celui qui cherche à se soustraire à la portée d'Allah جل جلاله. Cet avertissement est notamment pertinent de nos jours où les

42. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

43. Voilà l'Enfer que les coupables traitaient de mensonge.

44. Ils iront et viendront entre lui et une eau bouillante.

45. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ الْأَعْيُنِ كَذَّبْتُمْ ٤٢

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ٤٣

يُطَوَّقُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آتٍ ٤٤

فِي أَيِّ الْأَعْيُنِ كَذَّبْتُمْ ٤٥

SECTION 3:

46. Et pour celui qui craint de comparaître devant son Seigneur, il y aura deux jardins.

47. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

48. Avec des branches chargées de fruits.

49. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

50. Où coulent deux sources.

51. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

52. Où il y aura toutes sortes de fruits par paires.

53. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

54. Ils seront accoudés sur des tapis doublés de brocart et les fruits des deux jardins seront à leur portée.

55. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٌ ٤٦

فِي أَيِّ الْأَعْيُنِ كَذَّبْتُمْ ٤٧

ذَوَاتِ أَفْنَانٍ ٤٨

فِي أَيِّ الْأَعْيُنِ كَذَّبْتُمْ ٤٩

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِينِ ٥٠

فِي أَيِّ الْأَعْيُنِ كَذَّبْتُمْ ٥١

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ٥٢

فِي أَيِّ الْأَعْيُنِ كَذَّبْتُمْ ٥٣

مُتَّكِنِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى

الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ٥٤

فِي أَيِّ الْأَعْيُنِ كَذَّبْتُمْ ٥٥

expéditions lunaires de l'homme ont tourneboulé l'esprit des gens.

46. Et pour celui qui craint de comparaître devant son Seigneur, il y aura deux jardins : il est fait mention à plusieurs reprises que les bienfaits du Paradis échappent totalement à la perceptibilité de l'entendement humain et qu'ils seront accordés aux croyants comme aux croyantes. Les descriptions données dans ces versets ne sont que des métaphores.

56. Ils y rencontreront celles au regard chaste qu'aucun homme ni djinn n'aura jamais touchées avant eux.

فِيهِنَّ قَصْرَاتُ الظَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ

وَالْجَانُّ ۝٥٦

57. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ الْأَعْرَابِ كَذَّبْتُمْ ۝٥٧

58. Belles comme le rubis et le corail.

كَانَهُنَّ أَلْيَاقُوتٌ وَالْمَرْجَانُ ۝٥٨

59. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ الْأَعْرَابِ كَذَّبْتُمْ ۝٥٩

60. Y a-t-il une autre récompense que le bien pour le bien ?

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ۝٦٠

61. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ الْأَعْرَابِ كَذَّبْتُمْ ۝٦١

62. En deça de ces deux jardins, il y aura deux autres jardins.

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ۝٦٢

63. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ الْأَعْرَابِ كَذَّبْتُمْ ۝٦٣

64. Deux jardins ombragés.

مُدْهَامَتَيْنِ ۝٦٤

65. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ الْأَعْرَابِ كَذَّبْتُمْ ۝٦٥

66. Dans lesquels jaillissent deux sources.

فِيهِمَا عَيْنَيْنِ تَظَّاحَتَيْنِ ۝٦٦

67. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ الْأَعْرَابِ كَذَّبْتُمْ ۝٦٧

68. Ils contiennent des fruits, des palmiers et des grenadiers.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ۝٦٨

69. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ الْأَعْرَابِ كَذَّبْتُمْ ۝٦٩

70. Il y aura là des vierges belles et vertueuses.

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ۝٧٠

71. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?

فِي أَيِّ الْأَعْرَابِ كَذَّبْتُمْ ۝٧١

72. Des Houris retirées sous des tentes.
73. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?
74. Que ni homme ni djinn n'a jamais touchées avant eux.
75. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?
76. Ils seront accoudés sur des coussins verts et sur de beaux tapis.
77. Lequel donc des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ?
78. Béni soit le Nom de ton Seigneur, plein de Majesté et de Munificence !

55. Ar Rahmane

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ۝١٧

فِي أَيِّ الْأَعْيُنِ مَا تَكْذِبْنَ ۝١٨

لَمْ يَطْمِئْتِهِنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ۝١٩

فِي أَيِّ الْأَعْيُنِ مَا تَكْذِبْنَ ۝٢٠

مُتَّكِبِينَ عَلَى رُفُوفٍ خُضْرٍ وَعَبَقَرِيِّ حِسَانٍ ۝٢١

فِي أَيِّ الْأَعْيُنِ مَا تَكْذِبْنَ ۝٢٢

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ۝٢٣